



Università
per Stranieri
di Perugia

Anno Accademico 2011-2012

PROGRAMMA D'ESAME

Laurea Magistrale: **Italiano per l'Insegnamento a Stranieri**

Insegnamento: **Comunicazione interculturale**

E.I. Pragmatica interculturale (6 CFU) e

Psicologia interculturale (3 CFU)

Curriculum: **Linguistico**

Anno di corso: **II**

Semestre: **I**

Docenti: **Piera Margutti, Aldo Stella**

SSD: **L-LIN/01, M-PSI/05**

CFU: **9**

Carico di lavoro globale: **225 ore**

Ripartizione del carico di lavoro: **60 ore di lezioni**

frontali e 165 ore di studio individuale

Lingua di insegnamento: **italiano**

PREREQUISITI

Modulo di Pragmatica interculturale:

- Ottima padronanza della lingua italiana orale e scritta
- Conoscere le principali nozioni di base di linguistica generale in relazione ai livelli di analisi del linguaggio
- Conoscere le principali prospettive teoriche e i concetti-chiave della pragmatica
- Capacità di leggere, comprendere e sintetizzare saggi di linguistica applicata e di pragmatica in lingua italiana e inglese
- Disponibilità a partecipare a esercitazioni e discussioni in gruppo

Modulo di Psicologia interculturale:

- Nessun prerequisito

OBIETTIVI FORMATIVI

Modulo di Pragmatica interculturale:

- Saper riflettere su alcuni concetti-chiave della pragmatica in prospettiva contrastiva;
- Conoscere e confrontare i vari approcci metodologici che studiano il concetto di competenza comunicativa in prospettiva inter- e cross-culturale, con particolare riferimento allo studio delle regole pragmatiche che determinano l'uso linguistico in contesti sociali culturalmente e linguisticamente diversi o in incontri sociali tra parlanti di lingua e cultura diversa;
- Saper individuare alcuni tra gli ambiti di indagine maggiormente fertili per lo studio e il confronto delle regole pragmatiche che presiedono alla realizzazione di azioni sociali in contesti culturali e linguistici diversi
- Saper elaborare lo schema di un progetto di ricerca sulla base delle nozioni apprese e impostare una bibliografia ragionata sul tema scelto

Modulo di Psicologia interculturale:

- Precisare la differenza tra psicologia individuale e sociale (o intrapsichica e culturale) nonché il configurarsi della psicologia interculturale.

CONTENUTO DEL CORSO

Modulo di Pragmatica Interculturale

Il modulo si propone di indagare il concetto di competenza comunicativa (Hymes) a partire dalla *prospettiva pragmatica*. Ci si interrogherà, in modo particolare, sulla dimensione innata e quindi culturalmente connotata della competenza comunicativa (Gumperz 1981), e, infine, sulle conseguenze per la comunicazione in contesti di tipo cross-linguistico e cross-culturale.

Partendo da una revisione delle nozioni fondamentali della pragmatica (quali inferenze, forza illocutiva, intenzionalità, implicature conversazionali) e successive elaborazioni proposte dall'*etnografia del parlato* (Dell Hymes) e dalla *sociologia internazionale* (John Gumperz), ci si interrogherà sugli aspetti universali o particolari (prospettiva contrastiva) degli usi linguistici nella realizzazione di azioni sociali, .

A questo scopo, saranno passate in rassegna alcune delle teorie e delle scoperte più rilevanti ed esplicative dell'uso linguistico e comunicativo in prospettiva interculturale, quali la teoria della cortesia (Brown e Levinson), gli indici di contestualizzazione (Gumperz) e alcuni studi di pragmatica cross-culturale (Kasper, Bettoni e Rubino).

Modulo di Psicologia interculturale:

Oggettività, soggettività e intersoggettività. Processi intrapsichici e processi culturali. Ruolo e funzione del linguaggio. Il linguaggio della mente e il modello rappresentazionale e computazionale proposto dalla psicologia cognitiva. Cognizione e cultura. Il ruolo della comunicazione nella configurazione del pensiero. Pensiero come dialogo interiore. La psicologia culturale e cross-culturale. Il confronto fra culture e le dinamiche psichiche. Multiculturalismo e intercultura. L'approccio interculturale.

METODI DIDATTICI

Modulo di Pragmatica Interculturale:

Il corso consisterà di lezioni frontali e di incontri a carattere seminariale durante i quali gli studenti saranno coinvolti in attività di interpretazione di dati. I contenuti affrontati con entrambe le modalità sono rilevanti ai fini della preparazione dell'esame. Pertanto, si consiglia la frequenza di tutto il corso.

Modulo di Psicologia interculturale:

Si svolgeranno 20 ore di lezione frontale. Eventuali seminari di approfondimento tematico si svolgeranno su richiesta degli studenti oltre le 20 ore.

TIPO DI ESAME

Modulo di Pragmatica Interculturale:

Per frequentanti:

L'esame si svolgerà in forma orale, ma per accedere al colloquio lo studente dovrà presentare - almeno 1 settimana prima della data del colloquio - un elaborato scritto di non più di 3-4 cartelle. L'elaborato consisterà in una bozza di progetto di ricerca su un fenomeno a sua scelta che egli considera rilevante ai fini di un'indagine di tipo contrastivo, inclusa una breve bibliografia di riferimento a cura dello studente stesso. La proposta dovrà riguardare il confronto tra due lingue di sua conoscenza.

Per non frequentanti:

Gli studenti non frequentanti accedono al colloquio orale direttamente.

Modulo di Psicologia interculturale:

Orale

TESTI DI RIFERIMENTO

Modulo di Pragmatica Interculturale

Per frequentanti:

- Caffi Caffi, C. *Pragmatica sei lezioni*, Carocci Roma 2009 (integrale)
- Searle John R. (1973), "Che cos'è un atto linguistico?", in *Linguaggio e società* a cura di P. Giglioli, Società editrice il Mulino, Bologna (89-107).
- Alessandro Duranti (1993) *Etnografia del parlare quotidiano*, Roma, NIS, (integrale).
- Frake, C.O. (1964) "How to ask for a drink in Subanum". In *American Anthropologist*, vol. 66, no. 6, part 2, pp.127-32. / In P.P Giglioli (ed.) *Language and Social Context*, London, Penguin Books, 1972 (87-94) (sarà fornita una traduzione in italiano nella dispensa a disposizione presso l'ufficio copie Palazzo Gallenga).
- Gumperz, J.J. (1981) "Conversational inference and classroom learning", in Green, J.L. and Wallat C. (eds.), *Ethnography and Language in Educational Settings*, Ablex Publishing Corporations, pp. 3-23.
- Gumperz, J. J. (2009) "Il sapere socioculturale nell'inferenza conversazionale" in *Introduzione alla sociolinguistica*, a cura di Stefania Giannini e Stefania Scaglione, Carocci Edizioni.
- Blum-Kulka, S., House, J., and Kasper, J. eds. (1989). *Cross-cultural pragmatics: requests and apologies*. Norwood, NJ: Ablex. (passi scelti forniti nella dispensa a disposizione presso l'ufficio copie Palazzo Gallenga).
- Brown, P. and Levinson, S. (1987). *Politeness: Some Universals in Language Usage*. Cambridge: Cambridge University Press (passi scelti forniti nella dispensa a disposizione presso l'ufficio copie Palazzo Gallenga).

Per non frequentanti:

oltre al programma intero sopra indicato per i frequentanti

- Carla Bazzanella (2005) *Linguistica e pragmatica del linguaggio*, Roma-Bari, Laterza (integrale);
- Andorno C. *Che cos'è la pragmatica linguistica*, Carocci, Roma 2005 (integrale)

Modulo di Psicologia interculturale:

Per frequentanti:

- Inghilleri, P. (2009) *Psicologia culturale*, Raffaello Cortina, Milano;
- Stella, A. (2004) *Cognizione e coscienza. Precisazioni su alcuni concetti di scienza cognitiva*, Guerini Scientifica, Milano.

Per non frequentanti:

- Inghilleri, P. (2009) *Psicologia culturale*, Raffaello Cortina, Milano;
- Stella, A. (2004) *Cognizione e coscienza. Precisazioni su alcuni concetti di scienza cognitiva*, Guerini Scientifica, Milano.

TESTI DI CONSULTAZIONE E APPROFONDIMENTO

Modulo di Pragmatica Interculturale

- Levinson, S. *La pragmatica*, Il Mulino, Bologna 1985 (capitoli 2-3: pp. 83-216; capitolo 5: pp. 289-356);
- Bertuccelli Papi, M. *Che cos'è la pragmatica*, Bompiani, Milano 1993 (Introduzione, Parte prima cap. 1: pp. 1-60);
- Green, G. *Pragmatica: la comprensione del linguaggio naturale*, F. Muzzio, Padova 1990;

- Bianchi C. *Pragmatica del linguaggio*, Laterza, Roma-Bari 2003;
- Grice, P.H. *Studies in the ways of words*, trad. it. In *Logica a conversazione. Saggi su intenzione, significato e comunicazione*, Il Mulino Bologna 1993;
- Sbisà, M. *Detto e non detto. Le forme della comunicazione implicita*, Laterza, Roma-Bari 2006;
- Sbisà, M. (a cura di) *Gli atti linguistici*, Feltrinelli, Milano 1989

Modulo di Psicologia interculturale:

- Billig, M. (1999) *Discutere e pensare*, Raffaello Cortina, Milano;
- Mantovani, G. (2004) *Intercultura – E' possibile evitare le guerre interculturali?*, il Mulino, Bologna.

ALTRE INFORMAZIONI

Dott.ssa Piera Margutti

Per il ricevimento studenti consultare l'apposita sezione del sito internet di Ateneo.

Dott. Aldo Stella

Per il ricevimento studenti consultare l'apposita sezione del sito internet di Ateneo. Per contattare il docente è possibile telefonare ai seguenti numeri telefonici: 075-690158 (abitazione); 075-5746401 (studio); 335-7027281 (cell.) oppure scrivere al seguente indirizzo di posta elettronica: aldostella(at)interfree.it o aldo.stella(at)unistrapg.it.